

« zurück blättern vor »

BUMELANT subst. m., ab 1950; ‘jmd., der seine Arbeit vernachlässigt, seine Pflichten mißachtet’ – ‘człowiek zaniedbujący swoją pracę, lekceważący swoje obowiązki’: 1952 Morc.Ptaki 202, DOR *Jest pieruńskim bumelantem, nie chce nic robić.* o 1952 Braun Lewanty 317, DOR *Wiecie, kogo on zebrał w tej brygadzie? Samych bumelantów, łazików, prawie wszystkich, którzy są na czarnej tablicy i którym grozi wyrzucenie ze stoczni.* – DOR sowie SPP 1973. ◇ **Etym:** nhd. *Bummelant* subst. m., ‘Müßiggänger’, DUD. ◇ **Der:** *bumelantka* subst. f., [hapax] 1950 Tryb.Ludu 151, DOR *Sąd skazał bumelantkę na karę obniżenia zarobku.* Zuerst geb. DOR; *bumelanctwo* subst. n., [hapax] 1951 Brand.M.Piotr 46, DOR *Wśród nowo przychodzących robotników szerzyło się bumelanctwo, niedbalstwo i marnotrawstwo materiału.* Zuerst geb. DOR; *bumelantować* v. imp., [hapax] 1953 Straszewicz 148 *krytycznej nocy nie spał, ani nie pracował, tylko bumelantował.* o *bumelancić* v. pf., 1953 Straszewicz 241. ❖ Das im Deutschen bereits um 1850 belegte Wort (seit spätestens 1932 literarisch, KÜPPER 1963) wurde in die polnische Schriftsprache wohl über die Mundarten des oberschlesischen Bergbauggebietes aufgenommen (so auch RECZEK 1957, 279; vgl. den Beleg von dem oberschlesischen Schriftsteller Morcinek (*robić* hier: ‘arbeiten’)). Um 1949–50 erscheint es in Verbindung mit dem bereits Früher entlehnten Verb ↑*bumelować* zusammen mit Ableitungen in der Sprache des “sozialistischen Wettbewerbs” als ein gezielt eingeführter tadelnder Ausdruck der damaligen Propaganda, für angebliche Arbeitsschwänzer, in Verbindung mit dem bereits früher entlehnten Verb ↑*bumelować*. Eine Rolle bei der Wahl des negativ gefärbten Wortes haben vielleicht die deutsche Herkunft und die darauf hinweisende phonotaktische Form gespielt.

« zurück blättern vor »